

Isa

Chapter 28

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אֲשֶׁר	תְּפָאֲרָתוֹ	צְבִי	נִבְלָה	וְצִיץ	אֶפְרַיִם	שִׁכְרֵי	גְּאוֹת	עֲטֹרֶת	הוּי	1
che	splendore	splendore	appassire	e-fiore	Efraim	ubriaco	maesta	corona	guai	
	H8597				H0669	H7910	H1348	H5850	H1945	
				וַיִּין:	הַלּוּמִי	שְׁמָנִים	נִיא-	רֹאשׁ	עַל-	
				vino	colpire	olio	valle	capo	su	
				H3196	H1986	H8081	H1516			

Guai alla superba corona degli ubriachi d'Efraim, e al fiore che appassisce, splendido ornamento che sta sul capo della grassa valle degli storditi dal vino!

מַיִם	כְּזֶרֶם	קָטַב	שַׁעַר	בְּרָד	כְּזֶרֶם	לְאֲדֹנָי	וְאִמָּן	חֹזֵק	הִנֵּה	2
acqua	come-diluvio	[קטב]	porta	grandine	come-diluvio	a-Signore	[ואמן]	fu-forte	ecco	
H4325	H2230	H6986		H1259	H2230	H0136	H0533	H2389	H2009	
				בְּיָד:	לְאֶרֶץ	הַנִּיחַ	שֹׁטְפִים	כְּבִירִים		
				nella-mano	alla-terra	deporre	inondare	potente		
				H3027	H0776	H3240	H7857	H3524		

Ecco venire, da parte del Signore, un uomo forte, potente, come una tempesta di grandine, un uragano distruttore, come una piena di grandi acque che straripano; ei getta quella corona a terra con violenza.

בְּרִגְלֵי	תְּרַמְסְנָה	עֲטֹרֶת	גְּאוֹת	שִׁכְרֵי	אֶפְרַיִם:	3
in-piedi	calpestare	corona	maesta	ubriaco	Efraim	
H7272	H7429	H5850	H1348	H7910	H0669	

La superba corona degli ubriachi d'Efraim sarà calpestate;

וְהִיטָה	צִיצֵת	נִבְלָה	תְּפָאֲרָתוֹ	אֲשֶׁר	עַל-	רֹאשׁ	נִיא	שְׁמָנִים	4	
e-fu	[ציצית]	appassire	splendore	che	su	capo	valle	olio		
H1961	H6733		H8597				H1516	H8081		
כְּבִכּוּרָה	בְּטָרָם	קִיץ	אֲשֶׁר	יִרְאֶה	הָרֹאֶה	אוֹתָהּ	בְּעוֹדָהּ	בְּכַפּוֹ	יְבִלְעֶנָּה:	ס
[כבכורה]	prima-che	estate	che	vedra	il-vide	lei	ancora	palmo	[יבלענה]	(*)
H1061	H2962	H7019		H7200	H7200	H0853	H5750	H3709	H1104	

e il fiore che appassisce, lo splendido ornamento che sta sul capo della grassa valle sarà come il fico primaticcio d'avanti l'estate; appena uno lo scorge, l'ha in mano, e lo trangugia.

בַּיּוֹם	הַהוּא	יְהִיָּה	יְהִיָּה	צְבָאוֹת	לְעֲטֹרֶת	צְבִי	וְלְצִפִּירָת	תְּפָאֲרָה	5
nel-giorno	quello	sara	l'Eterno	degli-eserciti	corona	splendore	[ולצפירת]	splendore	
H3117	H1931	H1961	H3068	H5850			H6843	H8597	
		עַמּוֹ:	לְשָׂאָר						
		il-suo-popolo	resto						
			H7605						

In quel giorno, l'Eterno degli eserciti sarà una splendida corona, un diadema d'onore al resto del suo popolo,

וְלִרְחַח	מִשְׁפָּט	לִיּוֹשֵׁב	עַל-	הַמִּשְׁפָּט	וְלִגְבוּרָה	מִשִּׁיבֵי	מִלְחָמָה	שַׁעֲרָה:	ס
e-a-spirito	giudizio	a-abitante	su	il-giudizio	e-potenza	tornare	guerra	porta	(*)
H7307	H4941	H3427		H4941	H1369	H7725	H4421	H8179	

uno spirito di giustizia a colui che siede come giudice, la forza di quelli che respingono il nemico fino alle sue porte.

וְנָבִיא	כֹּהֵן	תֵּעוּ	וּבִשְׂכָר	שָׁנוּ	בִּינַיִן	אֱלֹהִים	וְגַם־	7
e-profeta	sacerdote	errare	e-bevanda-forte	essi-errarono	in-vino	questi	e-anche	
H5030	H3548	H8582	H7941	H7686	H3196	H0428	H1571	

שָׁנוּ	הַשְּׂכָר	מִן־	תֵּעוּ	הַיַּיִן	מִן־	נִבְלָעוּ	בִשְׂכָר	שָׁנוּ
essi-errarono	bevanda-forte	da	errare	il-vino	da	[נבלעו]	bevanda-forte	essi-errarono
H7686	H7941		H8582	H3196		H1104	H7941	H7686

פְּלִילִיָּהּ:	פָּקוּן	בְּרָאָה
[פליליה]	[פקון]	[בראה]
H6417	H6328	

Ma anche questi barcollan per il vino, e vacillano per le bevande inebrianti; sacerdote e profeta barcollan per le bevande inebrianti, affogano nel vino, vacillano per le bevande inebrianti, barcollano profetizzando, tentennano rendendo giustizia.

ס	מָקוֹם:	בְּלִי	צָאָה	קִיא	מָלְאוּ	שְׁלַחְנוֹת	כֹּל־	כִּי	8
(*)	luogo	in-a-me	[צאה]	[קיא]	riempire	[שלחנות]	tutto	poiche	
	H4725	H1097	H6675		H4390	H7979	H3605		

Tutte le tavole son piene di vomito, di lordure, non v'è più posto pulito.

מִחֶלֶב	גְּמוּלִי	שְׂמוּעָה	יָבִין	מִי	וְאֵת־	דַּעַה	יֹרֵהָ	מִי	אֶת־	9
latte	ricompensare	notizia	comprendere	chi	e-(*]	[דעה]	insegnare	chi	(*)	
H2461	H1580	H8052	H0995	H4310	H0853	H1844		H4310	H0853	

מִשְׁדָּיִם:	עֵתִיקִי
[משדלים]	[עתיקי]
	H6267

"A chi vuol egli dare insegnamenti? A chi vuol egli far capire la lezione? A de' bambini appena divezzati, staccati dalle mammelle?"

זְעִיר	לְרִגָּה	רִגָּה	לְרִגָּה	רִגָּה	לְצִו	צִו	לְצִו	צִו	כִּי	10
insignificante	a-riga	riga	a-riga	riga	a-precetto	precetto	a-precetto	precetto	poiche	
H2191					H6673	H6673	H6673	H6673		

שָׁם:	זְעִיר	שָׁם
la	insignificante	la
H8033	H2191	H8033

Poiché è un continuo dar precetto dopo precetto, precetto dopo precetto, regola dopo regola, regola dopo regola, un poco qui, un poco là!"

הַזֶּה:	הָעָם	אֶל־	יְדַבֵּר	אֲחֵרֵת	וּבִלְשׁוֹן	שִׁפְהָ	בְּלַעַנִי	כִּי	11
questo	il-popolo	a	parlare	altro	e-in-lingua	labbro	[בלעני]	poiche	
H2088		H0413	H1696	H0312	H3956	H8193	H3934		

Ebbene, sarà mediante labbra balbuzienti e mediante lingua barbara che l'Eterno parlerà a questo popolo.

אָבוּא	וְלֹא	הַמְרִנֵּה	וְזֹאת	לְעֹיֵף	הַנִּיחֻ	הַמְנוּחָה	זֹאת	אֲלֵיהֶם	אָמַר	וְאֲשֶׁר	12
[אבוא]	e-non	[המרנה]	e-questa	stanco	riposare	riposo	questa	a-loro	disse	che	
H0014	H3808	H4774	H2063	H5889	H5117	H4496	H2063	H0413	H0559		

שְׂמוּעָה:
udire
H8085

Egli aveva detto loro: "Ecco il riposo: lasciar riposare lo stanco; questo è il refrigerio!"

שׁוּטַף	שׁוּטַ	תָּקַנּוּם	לֹא	שְׂאֵוֹל	אֶת־	וְחַזְוֹתְכֶם	מָוֹת	אֶת־	בְּרִיתְכֶם	וּכְפָר	18
inondare	[שׁוּטַ]	alzarsi	non	Sheol	(*)	[וְחַזְוֹתְכֶם]	morte	(*)	patto	e-espiare	
H7857	H7752		H3808	H7585	H0854	H2380	H4194	H0854	H1285		

לְמַרְמָס:	לוֹ	וְהֵייתֶם	יַעֲבֹר	כִּי
calpestio	a-lui	e-essere	passera	poiche
H4823		H1961		

La vostra alleanza con la morte sarà annullata, e il vostro patto con il soggiorno de' morti non reggerà; quando l'inondante flagello passerà, voi sarete da essi calpestati.

בַּיּוֹם	יַעֲבֹר	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	כִּי־	אֶתְכֶם	יִקַּח	עָבְרוּ	מְדֵי	19
nel-giorno	passera	al-mattino	al-mattino	poiche	(*)	prendera	passare	abbastanza	
H3117		H1242	H1242		H0853	H3947		H1767	

וּבַלַּיְלָה	וְהָיָה	רַק־	זֹעָה	הַבֵּין	שְׁמוּעָה:
e-in-notte	e-sara	soltanto	terrore	il-tra	notizia
H3915	H1961	H7535	H2113	H0995	H8052

Ogni volta che passerà, vi afferrerà: poiché passerà mattina dopo mattina, di giorno e di notte; e sarà spaventevole imparare una tal lezione!

כִּי־	קָצַר	הַמִּצָּע	מֵהַשְּׂתָרַע	וְהַמִּסְכָּה	צָרָה	כִּהְתְּכַנֵּס:	20
poiche	mietere	[הַמִּצָּע]	[מֵהַשְּׂתָרַע]	[וְהַמִּסְכָּה]	[צָרָה]	[כִּהְתְּכַנֵּס]	
		H4702	H8311			H3664	

Poiché il letto sarà troppo corto per distendervisi e la coperta troppo stretta per avvolgervi.

כִּי	כַּה־רַ	פְּרָצִים	יָקוּם	יְהוָה	כַּעֲמֵק	בְּנִבְעוֹן	יִרְנֹו	לַעֲשׂוֹת	מַעֲשָׂהוּ	21
poiche	come-monte	[פְּרָצִים]	si-alzera	l'Eterno	vallata	[בְּנִבְעוֹן]	tremare	fare	opera	
		H6559		H3068	H6010	H1391	H7264	H4639	H2022	

זֶר	מַעֲשָׂהוּ	וְלַעֲבֹד	עֲבָדָתוֹ	נִכְרִיָּה	עֲבָדָתוֹ:
essere-estraneo	opera	e-a-servo	servizio	[נִכְרִיָּה]	servizio
	H4639	H5647	H5656	H5237	H5656

Giacché l'Eterno si leverà come al monte Peratsim, s'adirerà come nella valle di Gabaon, per fare l'opera sua, l'opera sua singolare, per compiere il suo lavoro, lavoro inaudito.

וְעַתָּה	אֶל־	תִּתְלוּצְצוּ	פֶן־	יִחַזְקוּ	מוֹסְרֵיכֶם	כִּי־	כִּלָּה	וְנִחַרְצָהּ	22
e-ora	a	beffarsi	affinche-non	essere-forte	catena	poiche	come-a-lei	e-determinare	
H6258	H0408	H3887	H6435	H2388	H4147		H3617	H2782	

שְׁמַעְתִּי	מֵאֵת	אֲדֹנָי	יְהוָה	צְבָאוֹת	עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ:
io-udii	da-(*)	Signore	l'Eterno	degli-eserciti	su	tutto	la-terra
H8085	H0854	H0136	H3069			H3605	H0776

Or dunque, non fate gli schernitori, che i vostri legami non s'abbiano a rafforzare! Poiché io ho udito, da parte del Signore, dell'Eterno degli eserciti, ch'è deciso uno sterminio completo di tutto il paese.

הָאָזִינוּ	וְשִׁמְעוּ	קוֹלִי	הַקְּשִׁיבוּ	וְשִׁמְעוּ	אֲמַרְתִּי:	23
ascoltare	e-udite	la-mia-voce	prestare-attenzione	e-udite	io-dissi	
H0238	H8085		H7181	H8085		

Porgete orecchio, e date ascolto alla mia voce! State attenti, e ascoltate la mia parola!

הַכֹּל	הַיּוֹם	יַחַרְשׁ	הַחֲרַשׁ	לְזָרַע	יִפְתַּח	וְיִשְׁדֹּד	אֲדָמָתוֹ:	24
il-tutto	il-giorno	[יַחַרְשׁ]	[הַחֲרַשׁ]	a-seme	aprirà	[וְיִשְׁדֹּד]	suolo	
H3605	H3117			H2232		H7702	H0127	

L'agricoltore ara egli sempre per seminare? Rompe ed erpica sempre la sua terra?

25	הָלוֹא	אִם־	שׁוּהַ	פְּנִיָּה	וְהַפִּיץ	קָצַח	וּכְמֹן	יִזְרַק	וְשָׁם	חֲטָהּ	שׁוּרָהּ	וּשְׁעָרָהּ
	non	se	[שוה]	faccia	e-disperse	cassia	[וכמן]	[יורק]	e-la	[חטה]	[שורה]	[ושערה]
	H3808			H6440		H7100	H3646	H2236		H2406	H7795	H8184

נִסְמָן וְכִסְמַת וְגַבְלָתוֹ:
[נסמן] [וכסמת] [גבלתו]
[H5567](#) [H3698](#) [H1367](#)

Quando ne ha appianata la superficie, non vi semina egli l'aneto, non vi sparge il comino, non vi mette il frumento a solchi, l'orzo nel luogo designato, e il farro entro i limiti ad esso assegnati?

26	וַיְסַרְוֵהוּ	לְמִשְׁפַּט	אֱלֹהָיו	יִוְרְנֵנִי:
	e-castigare	a-giudizio	suo-Dio	insegnare
	H3256	H4941	H0430	

Il suo Dio gl'insegna la regola da seguire e l'ammaestra.

27	כִּי	לֹא	בְּחַרוּץ	יִוְדֵשׁ	קָצַח	וְאוֹפֵן	עֲגָלָהּ	עַל־	כְּמֹן	יִוְסַב	כִּי
	poiche	non	[בחרוץ]	trebbiare	cassia	[ואופן]	[עגלה]	su	[כמן]	circondare	
		H3808		H1758	H7100	H0212	H5699		H3646	H5437	

בְּמִטָּהּ וַיַּחֲבֹט וְכִסְמָן וְכִסְמָן:
verga [יחבט] cassia [וכמן] tribu
[H4294](#) [H2251](#) [H7100](#) [H3646](#) [H7626](#)

L'aneto non si trebbia con la trebbia, né si fa passar sul comino la ruota del carro; ma l'aneto si batte col bastone, e il comino con la verga.

28	לֶחֶם	יִוְדֵק	כִּי	לֹא	לְנֶצֶחַ	אֲדוּשׁ	יְדוּשְׁנֹו	וְהִמָּם	גִּלְגָּל	עֲגָלָתוֹ
	pane	[יודק]	poiche	non	per-sempre	[אדוש]	trebbiare	e-confondere	[גלגל]	[עגלתו]
	H3899	H1854		H3808	H5331	H0156	H1758	H2000	H1536	H5699

וּפְרָשִׁיו וּפְרָשִׁיו לֹא־ יִדְקְנוּ:
[ופרשיו] non [ידקנו]
[H3808](#) [H1854](#)

Si trebbia il grano; nondimeno, non lo si trebbia sempre, vi si fan passar sopra la ruota del carro i cavalli, ma non si schiaccia.

29	גַּם־	זֹאת	מֵעַם	יְהוָה	צְבָאוֹת	יֵצְאוּ	הַפְּלִיא	עֵצָה	הַגְּדִיל
	anche	questa	da-con	l'Eterno	degli-eserciti	uscire	essere-meraviglioso	consiglio	ingrandire
	H1571	H2063		H3068		H3318	H6381	H6098	H1431

תוֹשִׁיָּהּ: ס
[תושיה] (*)
[H8454](#)

Anche questo procede dall'Eterno degli eserciti; meravigliosi sono i suoi disegni, grande è la sua sapienza.